

Как помочь ребенку учиться на двух языках



Для многих семей, которые недавно приехали на постоянное место жительства в США, вопрос, следует ли детям ограничиться изучением только английского языка или учить также родной язык, обычно не стоит. Дети, владеющие более, чем одним языком зачастую выигрывают от этого сперва в школе, а затем и в жизни. Кроме того, многие родители, бабушки и бабушки, считают, что разговаривать со взрослыми детьми о важных жизненных вопросах намного легче, если они сохранили родной язык. Вот как родители могут помочь малышам сохранить родной язык во время обучения английскому в школе.



Развивайте умственные навыки и привычки, которые необходимы для овладения любым языком.

- Помните, что ваш малыш развивает речь и умение слушать, когда он слушает и общается с людьми, которые свободно владеют любым языком. В школе он перенимает английский у учителей и детей, которые хорошо им владеют. Дома языковым экспертом являетесь вы!
- Каждый день разговаривайте с ребенком дома на родном языке, чтобы ребенок видел, что вы владеете языком непринужденно. Не бойтесь выражать чувства и сложные идеи. Шутите и рассказывайте смешные истории. Покажите ребенку, что вы регулярно читаете и пишете на родном языке, чтобы ребенок узнал, как люди общаются через письмо.
- Помогите ребенку считать, прикидывать, сравнивать, измерять, и решать задачи на родном языке, так чтобы ребенок понимал, что математические понятия одинаковы на любом языке. Поддерживайте естественный интерес ребенка к окружающему миру. Научите ребенка задавать вопросы, описывать предметы и явления и делать предположения на родном языке. Умение все это делать пригодится в школе.



Сделайте домашний язык ребенка основой общего образования.

- Выучите с малышом алфавит и научите его signs узнавать буквы родного языка. Это поможет ему осознать, что буквы и знаки что-то значат. Рассказывайте истории или читайте вслух на родном языке. Запишите чтение книг, чтобы ребенок мог слушать записи самостоятельно. Пойте и играйте в музыкальные игры на родном языке.
- Вместе сделайте книжку. Пусть ребенок диктует истории. Истории могут быть либо выдуманными, либо взаправдышними. Попробуйте вместе составить двуязычный словарь. Проиллюстрируйте рисунками или вырезками из журналов.



Поддерживайте тесный контакт с воспитателями в яслях и в детском саду

- Обязательно проинформируйте учителей ребенка о том, что вы поддерживаете дома процесс образования чтением, письмом и общением на родном языке. Если у Вас есть время, предложите учителю помощь в классе Вашего ребенка. Можете даже попробовать научить других детей некоторым словам и выражениям на русском языке.



Не забывайте, что двуязычная семья – дело не из легких!

- **Поищите группы поддержки для двуязычных семей по месту жительства. Организуйте совместные прогулки и мероприятия с другими русскоязычными семьями. Внушите ребенку, что умение владеть двумя языками пригодится ему, даже если на данный момент он общается с друзьями только на английском. Относитесь к проблеме овладения языками, как к головоломке, в которой нужно разобраться всем вместе.**



См. дополнительную информацию по теме «Как помочь ребенку учиться на двух языках» по адресу <http://illinoislearning.org/tips.htm>.

English Title: Helping Your Child Learn in Two Languages



29 Children's Research Center
University of Illinois at Urbana-Champaign
51 Gerty Dr. • Champaign, IL 61820-7469
Telephone: 217-333-1386 • Fax: 217-244-7732
Toll-free: 877-275-3227
Email: iel@illinois.edu
Internet: <http://illinoisearlylearning.org>



См. рекомендации по другим темам по адресу <http://illinoisearlylearning.org>

12/05